

外国人留学生の手引き Handbook for PUK International students

- 1 入学に際して Upon Enrollment
- 2 授業料・奨学金等 Tuition and Scholarships
- 3 学生生活 Student Life
- 4 複利厚生 Health and Welfare
- 5 入国管理法関係手続 Procedures Related to the Immigration Control Law
- 6 帰国に際して Upon Returning to Your Home Country
- 7 その他 Others

1. Upon Enrollment

1 入学に際して

(1) Eligibility

In the case of entry to Japan, residence status is awarded by an immigration inspector, depending on the purpose of entry and residence.

Foreigners are allowed to reside in Japan based on their visa status and you will need a **student visa** to study at the university. Therefore, please change your residence status immediately at the nearby Immigration Bureau if you reside in Japan with a status other than "student".

You must submit the following:

1. Application for Change of Status of Residence
2. One photo (4cm by 3cm in size, with no hats on and no background scenery)
3. A copy of letter of acceptance
4. Certificate of finance
5. Passport and Residence Card (if you have one)
6. Fee 4,000 yen

Note: You may be asked to submit other documents if needed.

(1) 在留資格

在留資格は入国の際に外国人の入国・在留の目的に応じて入国審査官から与えられています。外国人はこの資格の範囲内で活動することができ、大学へ進学するためには「留学」の在留資格が必要になります。従って、何らかの事情で、入学時に「留学」以外の在留資格で入国した場合は、入学後すみやかに最寄りの地方入国管理局で在留資格を変更してください。

<必要書類>

- ① 在留資格変更許可申請書
- ② 写真1枚（4cm×3cm、無帽・無背景のもの）
- ③ 入学許可証の写し（研究生は研究内容が記載されていること）
- ④ 日本滞在中の経費の一切を支弁できることを証明する資料
- ⑤ パスポートおよび在留カード（保有している場合のみ）
- ⑥ 手数料4,000円

※必要に応じて他の書類の提出を求められることがあります。

(2) Notification of Place of Residence

Foreigners qualified to reside in Japan for more than 3 months must do a notification (change) of place of residence at your local ward office within 14 days of finding a place to live.

*Students who entered in Japan from Fukuoka or Narita Airport or other major airports: At the ward office, your address is supposed to be transcribed on your residence card which you received at the airport.

*Students who entered Japan from Kumamoto Airport: About 14 days after the procedure, your residence card will be mailed to your address.

You must keep your residence card with you at all times. If you have your card with you, you do not need to carry your passport. Also, when you change your address you need to prepare a Notification of Change of Residence at your previous Ward Office and go to the Ward Office in your new residence area within 14 days.

You must bring the following items:

Passport and Residence card (if you have one)

*Note: You need to pay the fee 300 yen to get the copy of Certificate of Residence for some procedures.

(2) 住居地の届出

3カ月を超えて日本に在留する資格を与えられた外国人はすべて、入国後14日以内に住居地のある市区町村役所で届出をする必要があります。

*福岡または成田空港、その他主要な空港から入国された方：空港で受け取られた在留カードに届け出た住所が転記されます。

*熊本空港から入国された方：手続きから約2週間後に在留カードが住居地宛てに郵送されます。

在留カードは常に携帯してください。このカードを携帯していれば、パスポートを携帯する必要はありません。また、住所を変更した場合は、元の住居地で発行される転出証明書を用意のうえ、14日以内に新たな住居地の市区町村役所に届け出てください。

<必要書類>

パスポートおよび在留カード（保有している場合のみ）

※各種手続きのために住民票の写しを取得する場合は手数料300円が必要です。

(3) Registering for National Health Insurance

Foreigners who live in Japan for longer than three months must register for National Health Insurance. Under the National Health Insurance plan, you only need to pay 30% of your medical expenses. Also, when the treatment costs that you received at the same hospital within the same month exceed a certain amount of money, there is a system called "Special Healthcare Expenditure" whereby the sum exceeded is refunded by request. That system will help you a lot in case of a serious disease or hospitalization. Please hand in an "Application for National Health Insurance" to the Ward Office.

You must bring the following items:

Passport and Residence card (if you have one)

(3) 国民健康保険

3カ月以上日本に滞在する外国人は、国民健康保険に加入することになっています。この保険に加入することで、医療費の負担は3割で済みます。また、同じ月内に同じ病院で受けた治療費の本人負担が一定の金額を超える場合は、その超えた額が請求により払い戻しされる「高額療養費負担制度」もあるので、大きな病気や入院をした場合に大変有利です。手続きは居住する市区町村役所等で行ってください。

<必要書類>

パスポートおよび在留カード（保有している場合のみ）

(4) Establishing a Bank Account

You need to open up an account at a bank for withdrawal of tuition fees or scholarship payment. Some scholarships stipulate the bank.

You must bring the following items:

Passport and Residence Card (if you have one), seal

(4) 銀行口座の開設

授業料の引き落としや奨学金振込のために銀行に口座を開設してくだ

さい。奨学金の種類によっては、銀行が指定されている場合がありますので注意しましょう。

<必要書類>

パスポート（身分証明書）、在留カード（保有している場合のみ）、印鑑

2 Tuition and Scholarship

2 授業料・奨学金等

(1) Tuition

Tuition fees are currently 535,800 yen per year.

However, the tuition fee is waived for Japanese-government-sponsored International students, foreign-government-sponsored International students, and exchange students under an agreement of tuition waiver between universities. The payment method is a standing order from a designated bank account. The withdrawal of tuition fees will be two times per year and the amounts and dates are as follows:

Term	Amount	Withdrawal Date
1 st Term (Apr. – Sep.)	267,900 yen	Late May
2 nd Term (Oct. – Mar.)	267,900 yen	Late October

Note: Revision of tuition fees may be carried out during your period of attendance at the university.

(1) 授業料

本学の授業料は年間535,800円です。

なお、国費留学生、外国政府奨学金留学生、大学間授業料不徴収の協定に基づく交換留学生、については免除されます。また、納付方法は、指定の預金口座からの自動引き落としとなっており、引き落とし日は年2回で、次の表のとおりです。

区 分	金 額	引落日
前期（ 4月～ 9月）	267,900円	5月下旬
後期（ 10月～3月）	267,900円	10月下旬

※在学中に授業料改定が行われる場合があります。

(2) Tuition exemption

We have a system whereby part of the tuition fee is waived for students who have good scores, apply for a scholarship, and have difficulties with payments for financial reasons.

Also, part of the tuition is exempted when students have difficulties with

payments because of tuition payer's death, disasters, accidents, or disease. However, Japanese-government-sponsored International students, foreign-government-sponsored International students, mercury-research-scholarship students, research students and special auditing students cannot apply for a tuition waiver.

(2) 授業料の減免

本学に入学後、一定の成績以上で、奨学金の申請をしており、かつ経済的理由により授業料の納付が困難な学生に対しては、申請により授業料の一部が免除される制度があります。

なお、学費負担者が年度途中で死亡、若しくは災害、事故、病気等により生活に困窮し、授業料の納付が困難となった場合の一部減免制度もあります。ただし、国費留学生・外国政府奨学金留学生・水銀研究留学奨学生・研究生・特別聴講学生等は対象となりません。

(3) Scholarships

Privately-funded International students will be informed by e-mail when the application guides for scholarships arrive. Please note that some scholarships have a very short notice period before applications are due. Below is the list of scholarships that are usually available.

	Scholarship Name	Application Period	Scholarship per Month
(1)	Rotary Yoneyama Memorial Foundation Inc.	Sep.	Undergraduate 100,000 yen Graduate 140,000 yen
(2)	Heiwa Nakashima Foundation	Sep.	Undergraduate 120,000 yen Graduate 150,000 yen
(3)	KOHNAN Asia Scholarship Foundation	Feb.	70,000 yen
(4)	JEES Scholarship	Apr.	40,000 yen or 50,000 yen
(5)	Kyoritsu International Foundation	Jan.	100,000 yen

Note: The amount of scholarships and other details are subject to change.

(3) 奨学金

私費留学生対象の奨学金は、募集があればその都度掲示でお知らせします。募集期間の短い奨学金もありますので注意してください。本学に例年募集依頼のある奨学金については、次のとおりです。

	奨学団体名	募集時期	奨学金月額
(1)	ロータリー米山記念奨学会	9月	学部生 100,000円 大学院生 140,000円
(2)	財団法人平和中島財団	9月	学部生 120,000円 大学院生 150,000円
(3)	興南アジア国際奨学財団	2月	70,000円
(4)	JEES留学生奨学金	4月	40,000円もしくは50,000円
(5)	共立国際交流奨学財団	1月	大学院生 100,000円

※ 奨学金の月額等については、変更になる場合もあります。

3 Student Life

3 学生生活

(1) Supervisor

Each foreign student has a supervisor to ask for advice on studying, going to graduate schools, and overall student life.

(1) 指導教員

学習上の問題や進学の問題、その他学生生活全般における相談相手として、留学生各人に指導教員をおいています。

(2) International Student Supporter

Each International student has an International Student Supporter. Your Supporter can help you with your daily and academic life for the first 3 months after your enrollment.

(2) 留学生サポーター

各留学生に対し、留学生サポーターを割り当てており、入学後最初の3カ月間、学生生活や日常生活において支援をしてくれます。

(3) Extracurricular Activities

We have many student clubs as a part of the students' voluntary extracurricular activities. These circle activities will help you to learn specialized knowledge and technique, and will be a perfect place to deepen the interchange with the Japanese students. It is significant in your studying abroad life to participate in circle activities depending on your abilities and interests. As extracurricular activities circles, we have 24 sport-related circle groups and 22 culture-related circle groups.

(3) 課外活動

本学には、学生の自主的な課外活動の一環として数多くのサークルがあります。サークル活動は、専門的な知識、技術を習得するばかりでなく、日本人学生との交流を深める絶好の場であり、自分の能力や趣味に応じてサークル活動に参加することは、皆さんの留学生活において有意義なことです。課外活動サークルは、現在、文化系サークル22団体、体育系サークル24団体が活動しています。

(4) International Exchanges

We have various international exchange programs including interchange events for our Japanese students and International students, and welcome parties for International students in Kumamoto. In addition, please participate actively in the various interchange events carried out in Kumamoto because you can interact with local people in a variety of ways.

(4) 国際交流

本学の学生と留学生の交流イベントや、熊本県内の大学の留学生ウェルカムパーティーなど、様々な国際交流プログラムを準備しています。その他、熊本県内で実施される各種交流事業もあり、いろいろな形で地域の方々と交流することができますので、積極的に参加しましょう。

(5) Bicycle, Motorcycle, and Cars

If you plan to drive a car or motorcycle, you need a Japanese Driver's License or International Driver's License. When driving without a driver's license, you will be punished heavily. In addition, when you drive, having compulsory automobile liability insurance is required, but this is not applicable to material damage. The amount of compensation when you cause an accident in Japan is so expensive that we recommend you have optional insurance in addition.

In Japan, vehicles, including bicycles, keep to the left side of the road. In addition, please be careful because a fine is imposed when you violate traffic rules. Even when you ride a bicycle, drunk-driving is a punishable offense, and using an umbrella or riding a bicycle with two people are prohibited, too. In addition, please register your bicycle when you get one from someone else or buy a new one because without security registration it might be considered to be a stolen bicycle.

Since April 2023, bicycle riders are obliged to make efforts to wear a bicycle helmet when riding a bicycle. Also, please obtain Bicycle Liability Insurance that covers injuries to both you and the other party, and property damage, in the case of an accident. Such insurance is mandatory for all bicycle riders in Kumamoto Prefecture.

(5) 自動車・バイク・自転車

日本で自動車・バイク（原動機付自転車も含む）を運転する場合、日本の運転免許証または国際免許証が必要です。免許証を持たずに運転した場合は重く罰せられます。また、運転する場合は自賠責保険の加入が義務付けられていますが、これは物的損傷には適用できず、日本で事故を起こした時の賠償額はとても高額ですので、併せて任意保険に加入することをお勧めします。

日本の道路は自転車を含む車両は左側走行です。また、交通ルールに違反した場合は罰金が科せられますので、十分注意してください。

自転車の場合でも飲酒運転は処罰の対象であり、傘差し運転や二人乗りも禁止されています。また、防犯登録をしていない場合、盗難自転車とみなされることがありますので、必ず購入した際や譲り受けた際は登録を行ってください。

2023年4月から自転車に乗る際のヘルメット着用が努力義務化されましたので、着用をお願いします。また、自転車による事故で自分や相手の方がケガをしたり、物に損害を与えたりした場合に保証する「自転車保険」にも加入しましょう。熊本県では加入が義務化されています。

(6) Emergency Contact Numbers

In case of sudden illness / serious injury, In case of fire	119
In case of a traffic accident, When involved in an incident	110
When you have lost something, or been robbed	Kumamoto-higashi police, Shinhoka Koban 096-367-5923

(6) 緊急時の連絡先

急病や大けがをしたとき 火事が発生したとき	119
交通事故に遭ったとき 事件に巻き込まれたとき	110
落とし物をしたとき 盗難にあったときなど	熊本東警察署新外交番 096-367-5923

4. Health and Welfare

4 福利厚生

(1) Medical Examination

Medical examinations are carried out for all the students to plan our students' health maintenance and promotion. This medical examination is determined by the School Health Law, so be sure to take a medical examination. When

necessary, we will instruct you to take a detailed examination. We will follow up by introducing a medical institution, health guidance, and lifestyle guidance.

In addition, a medical examination certificate issued by the university is necessary for job hunting, but we cannot issue a certificate if you do not undergo a medical examination.

(1) 健康診断

学生の健康保持増進を図るため、全学年を対象として健康診断を行っています。この健康診断は学校保健法により定められており、必ず受診しなければなりません。健康診断の結果、精密検査が必要な場合は、本人に通知しますので精密検査を受診してください。必要に応じて医療機関の紹介や保健指導、生活指導をしながら、フォローアップします。

なお、就職活動には大学発行の健康診断受診結果書が必要な場合もありますが、健康診断を受診していなければ受診結果書を発行できません。

(2) Personal Accident Insurance for Students Pursuing Education and Research (PAS) / Liability Insurance coupled with PAS

This insurance is provided, at an affordable rate, to students in the event of unexpected accidents during their educational and research activities while at university. All PUK students need to have this insurance at the time of entrance to university. Students have had several traffic accidents when commuting to and from university and accidents during circle activities. In addition, you are not allowed to participate in internships or fieldwork activities when you do not have the insurance.

(2) 学生教育研究災害傷害保険・賠償責任保険

これらの保険は、割安な保険料で学生の活動を広範囲に対象としています。本学生は、入学時に全員加入してください。本学でも通学時の交通事故やサークル活動中の事故等が毎年数件発生しています。また、他者に損害を与える可能性があるため、未加入の場合は、インターンシップやフィールドワーク等に参加できません。

(3) Health Center

When you feel sick or are injured on campus, you can go to the Health Center to have first-aid treatment or take a rest. Also, feel free to consult the staff when you have some troubles in your school life.

The Health Center is located in front of the West Lecture Hall, the 1st floor of the Faculty of Letters Building. Opening hours: Monday through Friday, 9:00 a.m. to 12:20 p.m. and 1:20 p.m. to 5:00 p.m.

(3) 保健センター

学内において具合が悪くなった場合や、ケガをした場合に、応急手当や休養ができます。また、学生生活で困ったことや悩みがある場合も、気軽に相談してください。

《開室時間》 月～金 午前： 9：00～12：20
午後：13：20～17：00

《場 所》 文学部棟1F小ホール前

5. Procedures related to the Immigration Control Law

5 入国管理法関係手続

(1) Extension of Period of Stay

International students can stay in Japan only for the period stated on their visa (3 months / 6 months / 1 year / 1 year 3 months / 2 years / 2 years 3 months / 3 years / 3 years 3 months / 4 years / 4 years 3 months). However, if you need to stay longer than the period, you can apply for an extension of your stay. After having received proof of your status at PUK, you need to submit an application at the Kumamoto Office, Fukuoka Regional Immigration Bureau. You can submit the application up to 3 months before the term of validity of your stay expires. We advise you to be responsible and finish the procedure early so as not to risk violating the terms of your visa.

You must submit the following:

1. Application of Extension of Period of Stay (with a proof of status provided by PUK)
2. Passport
3. Residence Card
4. Fee 4,000 yen
5. Certificate of Student Status (Certificate of your duration as a research student)
6. Official Transcript (Certificate of your scholastic performance as a research student)
7. Certificate of Finance (Copy of bankbook, certificate of scholarship)

(1) 在留期間の更新

入国の際や在留資格変更の際に決定された在留期間（3カ月、6カ月、1年、1年3カ月、2年、2年3カ月、3年、3年3カ月、4年、4年3カ月）を超えて日本に滞在する場合は、在留期間の更新手続きが必要です。該当する人は、本学の証明を受けた上で福岡入国管理局熊本出張所で手続きをしてください。この手続きは在留期間満了日の3ヶ月前から可能ですので、期間切れにならないよう自己管理に努め、早めに手続きを行いましょう。

<必要書類>

- ① 在留期間更新許可申請書（本学の証明が必要）
- ② パスポート
- ③ 在留カード
- ④ 更新手数料 4,000円
- ⑤ 在学証明書（研究生：在学期間証明書）
- ⑥ 成績証明書（研究生：学業状況証明書）
- ⑦ 在留中の一切の経費の支弁能力を証する文書
（預金通帳、奨学金受給証明書など）

(2) Change of Status

When you look for employment in Japan after graduation, you need to change the status of your visa to “Designated Activities Visa” even when you still have the term of validity of your “Student Visa”. If the extension of your period of stay is approved once more, you can stay in Japan for one year after graduation.

Other than the documents on page 1, you need to submit a letter of Recommendation on the continued job hunting (issued at the Student Affairs Division) and documents to prove that you are still looking for employment.

(2) 在留資格の変更

大学卒業後、引き続き日本に残って就職活動を行う場合は、在留資格「留学」の在留期間が残っていた場合でも、在留資格を「特定活動」に変更する必要があります。この場合、更に1回の在留期間の更新が認められれば、卒業後1年間日本に滞在することができます。

提出書類は、1ページに記載した書類以外に、①大学による継続就職活動についての大学の推薦状（学生支援課で発行）と②継続就職活動を行っていることを明らかにする資料が必要となります。

(3) Re-entry Permits

International students in possession of a valid passport and a residence card who will be leaving Japan for their home country or other countries on temporary business and re-entering Japan within 1 year of their departure will, in principle, not be required to apply for a re-entry permit. It is called a Special Re-entry Permit System. When you leave Japan, be sure to tick the column indicating your intention of departure by the Special Re-entry Permit System on an ED card. If you're leaving Japan more than 1 year, you need to get permission for re-entry at the Kumamoto Office, Fukuoka Regional Immigration Bureau. If you leave Japan without performing the procedure, you will need to acquire a new visa to re-enter the country.

You must submit the following:

1. Application for Re-entry Permit

2. Passport
3. Residence Card
4. Fee 3,000 yen (only once) / 6,000 yen (multiple re-entries)

(3) 再入国手続き

在学中に一時的な用事で本国または第3国に出国し、1年以内に日本に帰国する場合には、「みなし再入国許可制度」が利用できます。出国前に空港で配布されるEDカードに記入してください。手数料はかかりません。

もし1年を超えて出国する予定がある場合は、福岡入国管理局熊本出張所で再入国の許可を受けてください。この手続きを忘れて出国すると、再入国の際、新たにビザの取得が必要になりますので注意しましょう。

<必要書類>

- ① 再入国許可申請書
- ② パスポート
- ③ 在留カード
- ④ 手数料 3,000円（1回限り）、もしくは6,000円（数次）

(4) Permit for Part-time Employment

Foreigners who stay in Japan with a student visa are not allowed to work and you need to get permission at the Kumamoto Office, Fukuoka Regional Immigration Bureau if you engage in part-time work.

You must submit the following:

1. Application for Permission to Engage in Activity Other Than That Permitted under the Status of Residence Previously Granted.
2. Passport
3. Residence Card
- Part-time work approved for international students
Please look for part-time work within the following limitations:
 - You are able to work part-time for up to 28 hours a week.
 - While on a long-term vacation, you are able to work up to 8 hours each day.
 - It is required that you do not engage in any adult entertainment business.

(4) 資格外活動（アルバイト）の許可

「留学」の在留資格で在留する外国人は、就労することが認められていませんので、アルバイトをする場合は、福岡入国管理局熊本出張所で資格外活動の許可を受けてください。

<必要書類>

- ① 資格外活動許可申請書
- ② パスポート
- ③ 在留カード

●留学生に認められているアルバイト

1週間で28時間以内（夏期休暇などの長期休業期間中は1日8時間以内）で、風俗関連営業に従事しないことが条件となります。

アルバイトを探す場合は、上記の範囲内で探してください。

6. Before Returning to Your Home Country

6 帰国に際して

(1) Returning your National Health Insurance card

Please be sure to return your National Health Insurance Card to the Ward Office.

(1) 国民健康保険証の返却

国民健康保険証は、必ず市区町村役所に返却してください。

(2) Closing your bank accounts

Please make sure that the scholarship for the last month is paid before closing your account at the bank.

(2) 銀行口座の解約

銀行口座を解約する場合は、必ず奨学金等が最後の月まで入金されていることを確認してから銀行で解約してください。

(3) Moving out of housing

Please inform the landlord of your moving day one month before the moving day. Your deposit may not be returned if you forget to contact the landlord. Also, please be sure to inform Kyushu Electric Power, the water department, the gas company, your cell-phone service company, your internet provider, etc., of your moving day beforehand, and ask them to adjust the fees.

You need various procedures other than the above when you return home, but in particular please do not forget payment procedures.

In addition, please don't leave your personal belongings in your room.

(3) アパートの退去

アパート等に入居している人は、退去日の1ヶ月前には、必ず家主に退去日を連絡してください。連絡を怠ると敷金が戻ってこないことがあります。また、九州電力、水道局、ガス会社、携帯電話サービス会社、インターネットプロバイダー等にも予め退去日を連絡し、料金の精算依頼をしてください。

帰国の際には、以上の手続き以外にも様々な手続きが必要ですが、特に各種料金の支払いの手続きは忘れないでください。

また、ご自身の持ち物は、部屋に残して帰らないようお願いします。

(4) Going abroad

Please submit the form "Notification of Overseas Travel" to the Center for International Education and Exchange when you go abroad while at PUK.

(4) 海外への渡航

本学在籍中に海外に渡航する場合は、事前に国際教育交流センターへ海外渡航届を届け出てください。

7. Others

7 その他

(1) Kumamoto Office, Fukuoka Regional Immigration Bureau

Address: Kumamoto Second Joint Government Bldg.,
3-1-53 Oe, Chuo-ku, Kumamoto
TEL: 096-362-1721

(1) 福岡入国管理局 熊本出張所

住 所：熊本市大江 3-1-53 熊本第二合同庁舎
電 話：096-362-1721

(2) Kumamoto Higashi Ward Office

Address: 16-30 Higashi-hon-machi, Higashi-ku, Kumamoto
TEL: 096-367-9111

(2) 熊本東区役所

住 所：熊本市東区東本町 16-30
電 話：096-367-9111